

Minnie Bruce Pratt

Codos

Cúbrete los brazos.
No dejes que tus codos
se vean.

Eso es lo que mis vecinos
allá en Alabama dicen
a sus hijas
para que ningún codo
relleno o delgado
moreno o rosado
incite a otros
a la pasión.

Pero si pensara
que mis flacos, bicolors
codos fueran a atraerte

si pensara
que mis enjutos, huesudos
codos pudieran retenerte

agitaría los brazos
como un pollo
como un pavo real
como una gallina de guinea

cuando volviera a verte
tesoro
me subiría
las mangas y
pecaría
pecaría
pecaría.

Elbows

Cover your arms.

*Don't let your elbows
show.*

*That's what my neighbors
down in Alabama tell
their daughters
so no elbow
plump or thin
tan or pink
will entice others
to passion.*

*But if I thought
my scrawny, two-toned
elbows would lure you*

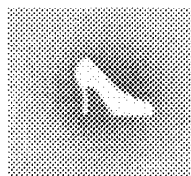
*if I thought
my skinny, sharp-boned
elbows could secure you*

*I'd flap my arms
like a chicken
like a pea-fowl
like a guinea hen*

*when next I saw you
honey
I'd roll
up my sleeves and
sin
sin
sin.*

Traducción de Cecilia Beltramo y Walter Ch. Viegas

Minnie Bruce Pratt, poeta y ensayista, nació en Alabama en 1946. "Elbows" pertenece a su libro de poemas *The Sound of One Fork*, de 1981.



[...más poesía De-géneros](#)

[Volver a Inicio de Poesía De-géneros](#)